

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 229

51. Jahrgang

Ausgabe  
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen 6. September 2008

Informationsnummer

Inhalt

Seite

II *Mitteilungen*

## MITTEILUNGEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

**Kommission**

2008/C 229/01	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 229/02	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	5
2008/C 229/03	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden .....	9
2008/C 229/04	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.5282 — Barclays/Computerlinks) <sup>(1)</sup> .....	12
2008/C 229/05	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.5281 — NBC/Blackstone/Bain/Landmark) <sup>(1)</sup> .....	12
2008/C 229/06	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.5188 — Mars/Wrigley) <sup>(1)</sup> .....	13
2008/C 229/07	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.5075 — Vienna Insurance Group/EBV) <sup>(1)</sup> .....	13

DE

IV *Informationen*

INFORMATIONEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

**Kommission**

2008/C 229/08	Euro-Wechselkurs .....	14
---------------	------------------------	----

INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN

2008/C 229/09	Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere in der Erzeugung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen tätige Unternehmen und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 .....	15
2008/C 229/10	Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen gewährt werden <sup>(1)</sup> .....	19

V *Bekanntmachungen*

VERFAHREN ZUR DURCHFÜHRUNG DER WETTBEWERBSPOLITIK

**Kommission**

2008/C 229/11	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.5305 — Strabag/DeTe Immobilien) — Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall <sup>(1)</sup> .....	22
2008/C 229/12	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.5148 — Deutsche Telekom/OTE) <sup>(1)</sup> .....	23

**Hinweis für den Leser** (siehe dritte Umschlagseite)



<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

## II

(Mitteilungen)

## MITTEILUNGEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

## KOMMISSION

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags****Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2008/C 229/01)

Datum der Annahme der Entscheidung	22.7.2008
Nummer der Beihilfe	N 234/07
Mitgliedstaat	Spanien
Region	Valencia
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Fomento de la I&D&i España
Rechtsgrundlage	Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (BOE de 18 de noviembre de 2003, núm. 276, [p. 40505]). Real Decreto nº 887/2006, de 21 de julio, que aprueba el Reglamento de la Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre de 2003, General de Subvenciones. (BOE de 25 de julio de 2006, núm. 176, [p. 27744]). Orden de 12 de diciembre de 2006 de la Consellería de Empresa, Universidad y Ciencia, sobre concesión de ayudas por el Instituto de la Pequeña y Mediana Industria de la Generalitat Valenciana (IMPIVA) (DOGV nº 5.417 de 29 de diciembre de 2006)
Art der Beihilfe	Beihilferegulung
Ziel	Forschung und Entwicklung
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 187,7 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	100 %
Laufzeit	Bis zum 31.12.2013
Wirtschaftssektoren	Alle Sektoren
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Valencia Región, IMPIVA
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum der Annahme der Entscheidung	13.6.2008
Nummer der Beihilfe	N 253/07
Mitgliedstaat	Slowenien
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Ukrep tveganega kapitala – ni državna pomoč
Rechtsgrundlage	Zakon o družbah tveganega kapitala (ZDTK), Zakon o davku od dohodkov pravnih oseb (ZDDPO-2), Zakon o dohodnini (ZDoh2)
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Risikokapital, kleine und mittlere Unternehmen
Form der Beihilfe	Steuervergünstigung
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 5 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	1.6.2008-31.12.2013
Wirtschaftssektoren	Alle Sektoren
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Davčna Uprava Republike Slovenije Šmartinska cesta 55 SLO-1000 Ljubljana
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum der Annahme der Entscheidung	16.7.2008
Nummer der Beihilfe	N 503/07
Mitgliedstaat	Portugal
Region	Região Autónoma dos Açores
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Sistema de Incentivos para o Desenvolvimento Regional dos Açores — SIDER
Rechtsgrundlage	Decreto Legislativo Regional n.º 19/2007/A de 23 de Julho, que cria o SIDER Proposta de Decreto Regulamentar Regional do Desenvolvimento Estratégico
Art der Maßnahme	Beihilferegelung
Ziel	Regionalentwicklung
Form der Beihilfe	Zuschuss, zinsverbilligtes Darlehen
Haushaltsmittel	5 Mio. EUR pro Jahr
Intensität	52 % zwischen 2007 und 2010, 50 % zwischen 2011 und 2013

Laufzeit	2007-2013
Wirtschaftssektoren	Seeverkehr
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Secretaria Regional da Economia R. de São João, n.º 47 P-9504-533 Ponta Delgada S. Miguel (Açores)
Sonstiges	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum der Annahme der Entscheidung	10.6.2008
Nummer der Beihilfe	N 214/08
Mitgliedstaat	Vereinigtes Königreich
Region	Northern Ireland
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Second extension of the Northern Ireland Film Production Fund
Rechtsgrundlage	Northern Ireland Industrial Development Act 2002
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Kultur
Form der Beihilfe	Zinsgünstiges Darlehen
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: — Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: —
Beihilfehöchstintensität	50 %
Laufzeit	1.1.2008-31.12.2008
Wirtschaftssektoren	Kultur, Sport und Unterhaltung
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Northern Ireland Film & Television Commission Alfred House 21 Alfred Street Belfast BT2 8ED Northern Ireland
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum der Annahme der Entscheidung	16.7.2008
Nummer der Beihilfe	N 233/08
Mitgliedstaat	Lettland
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Support for film projects and film culture projects in Latvia
Rechtsgrundlage	Draft Regulation "Regulations on Granting of State Budget Financing to Film Projects and Film Culture Projects" Law on State Budget 2008 Regulations of the National Film Centre on Film project competitions Regulations Regarding Distribution of Films
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Kultur
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 30,43 Mio. LTL
Beihilfehöchstintensität	1 %
Laufzeit	1.8.2008-31.12.2013
Wirtschaftssektoren	Kultur, Sport und Unterhaltung
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	National Film Centre of Latvia Peitavas 10/12 LV-1050 Riga
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags**

**Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2008/C 229/02)

Datum der Annahme der Entscheidung	30.1.2008
Nummer der Beihilfe	N 355/07
Mitgliedstaat	Belgien
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Modulations des cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables
Rechtsgrundlage	Loi du 10 juin 2006 réformant les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables
Art der Beihilfe	Beihilferegulung
Ziel	Forschung und Entwicklung, kleine und mittlere Unternehmen, Sektorale Entwicklung
Form der Beihilfe	Steuerfreibetrag
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 57,6 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	Bis zum 31.12.2013
Wirtschaftssektoren	Chemie- und Pharmaindustrie
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Services des soins de santé de l'INAMI Avenue de Tervueren 211 B-1150 Bruxelles
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum der Annahme der Entscheidung	25.7.2008
Nummer der Beihilfe	N 722/07
Mitgliedstaat	Irland
Region	Border, Midland and Western Regions, Southern and Eastern Regions
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	All-Island Collaborative Research and Development Scheme (Innova)
Rechtsgrundlage	British-Irish Agreement Act 1999
Art der Beihilfe	Beihilferegulung
Ziel	Forschung und Entwicklung

Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 8,2 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	80 %
Laufzeit	Bis zum 31.12.2013
Wirtschaftssektoren	Alle Sektoren
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	InterTradelreland Old Gasworks Business Park Kilmorey Street Newry Co Down BT32 2 DE United Kingdom
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum der Annahme der Entscheidung	25.7.2008
Nummer der Beihilfe	N 765/07
Mitgliedstaat	Vereinigtes Königreich
Region	Northern Ireland
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	All-Island Collaborative Research and Development Scheme (Innova)
Rechtsgrundlage	British-Irish Agreement Act 1999
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Forschung und Entwicklung
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 2,871 Mio. GBP
Beihilfehöchstintensität	80 %
Laufzeit	Bis zum 31.12.2013
Wirtschaftssektoren	Alle Sektoren
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	InterTradelreland Old Gasworks Business Park Kilmorey Street Newry Co Down BT32 2 DE United Kingdom
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



Datum der Annahme der Entscheidung	27.5.2008
Nummer der Beihilfe	N 91/08
Mitgliedstaat	Deutschland
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Zentrales Innovationsprogramm Mittelstand
Rechtsgrundlage	Bundeshaushaltsordnung und darauf aufbauende Verwaltungsvorschriften; Richtlinie zum Zentralen Innovationsprogramm Mittelstand (ZIM)
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Forschung und Entwicklung, Innovation, kleine und mittlere Unternehmen
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 2 000 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	60 %
Laufzeit	Bis zum 30.6.2014
Wirtschaftssektoren	Alle Sektoren
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststraße 34-37 D-10115 Berlin
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum der Annahme der Entscheidung	25.7.2008
Nummer der Beihilfe	N 200/08
Mitgliedstaat	Spanien
Region	Cataluña
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Ayudas a empresas para la subcontratación de actividades de investigación y desarrollo
Rechtsgrundlage	Resolución IUE/972/2007, de 28 de marzo de 2007, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas para la subcontratación de actividades de investigación, desarrollo e innovación industrial y se abre la convocatoria para el año 2007
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Forschung und Entwicklung
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 2 Mio. EUR

Beihilfehöchstintensität	70 %
Laufzeit	Bis zum 31.12.2008
Wirtschaftssektoren	Alle Sektoren
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDEM) Paseo de Gracia nº 129 E-08008 Barcelona
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags  
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(2008/C 229/03)

Datum des Beschlusses	2.7.2008
Beihilfe Nr.	N 180/08
Mitgliedstaat	Spanien
Region	Castilla y León
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Aportación económica a las actividades promovidas por los Consejos Reguladores y demás Asociaciones Sectoriales Alimentarias para el desarrollo de programas voluntarios de fomento y divulgación de la calidad alimentaria (programa V de apoyo a las actividades de publicidad de la calidad)
Rechtsgrundlage	Orden de la Consejería de Agricultura y Ganadería por la que se aprueban las bases reguladoras de la aportación económica del Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León a las actividades promovidas por los Consejos Reguladores y demás Asociaciones Sectoriales Alimentarias para el desarrollo de programas voluntarios de fomento y divulgación de la calidad alimentaria, para el período 2008-2013.  Acuerdo del Consejo del Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León por el que se convoca para el año 2008 la aportación económica a las actividades promovidas por los Consejos Reguladores y demás Asociaciones Sectoriales Alimentarias para el desarrollo de programas voluntarios de fomento y divulgación de la calidad alimentaria (programa V de apoyo a las actividades de publicidad de la calidad)
Art der Maßnahme	Beihilferegelung
Zielsetzung	Ziel der Beihilfe ist die Finanzierung von Werbemaßnahmen für Qualitätsprodukte auf dem spanischen Markt
Art der Beihilfe	Direktbeihilfe
Mittelansatz	6 Mio. EUR
Intensität	Höchstens 50 %
Laufzeit	2008-2013
Wirtschaftssektoren	Landwirtschaft
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León Carretera de Burgos, Km 119 E-47071 Valladolid
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum des Beschlusses	22.7.2008
Beihilfe Nr.	N 207/08
Mitgliedstaat	Spanien
Region	Cataluña
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Créditos para fomentar la implantación de mallas de protección contra el granizo (Cataluña)
Rechtsgrundlage	Proyecto de Orden por la cual se aprueban las bases reguladoras de la línea de créditos del Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural para el fomento de la protección contra el granizo en las explotaciones frutícolas de manzano y peral de Cataluña y se convocan los correspondientes al año 2008
Art der Maßnahme	Zuschüsse für Investitionen in die landwirtschaftliche Primärproduktion
Zielsetzung	Senkung der Produktionskosten und Qualitätsverbesserung
Art der Beihilfe	Zinsbegünstigte Darlehen
Mittelansatz	Insgesamt: 105 000 000 EUR, jährlich: 21 000 000 EUR
Intensität	Bis zu 50 %
Laufzeit	Bis zum 31.12.2012
Wirtschaftssektoren	Landwirtschaft
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural Gran Via de les Corts Catalanes, 612-614 E-08007 Barcelona
Andere Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum des Beschlusses	2.7.2008
Beihilfe Nr.	N 253/08
Mitgliedstaat	Italien
Region	Friuli Venezia Giulia
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Programma di ricerca per la qualificazione genetica dei suini
Rechtsgrundlage	Legge regionale 30/2007, articolo 5, commi 23-24
Art der Maßnahme	Einzelbeihilfe
Zielsetzung	Beihilfe für Forschung und Entwicklung
Art der Beihilfe	Direktzuschüsse

Mittelansatz	Gesamtmittel von 1 Mio. EUR
Intensität	100 %
Laufzeit	1.9.2008-31.12.2013
Wirtschaftssektoren	Landwirtschaft
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Regione autonoma Friuli Venezia Giulia Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna Via Sabbadini, 31 I-33100 Udine
Andere Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.5282 — Barclays/Computerlinks)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2008/C 229/04)

Am 22. August 2008 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
- in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32008M5282. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.5281 — NBC/Blackstone/Bain/Landmark)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2008/C 229/05)

Am 27. August 2008 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
  - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32008M5281. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.5188 — Mars/Wrigley)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2008/C 229/06)

Am 28. Juli 2008 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
- in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32008M5188. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.5075 — Vienna Insurance Group/EBV)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2008/C 229/07)

Am 17. Juni 2008 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 2 der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Deutsch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
  - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32008M5075. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Informationen)

INFORMATIONEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN  
DER EUROPÄISCHEN UNION

## KOMMISSION

**Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>****5. September 2008**

(2008/C 229/08)

**1 Euro =**

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,4247	TRY	Türkische Lira	1,7659
JPY	Japanischer Yen	151,54	AUD	Australischer Dollar	1,7608
DKK	Dänische Krone	7,4561	CAD	Kanadischer Dollar	1,5194
GBP	Pfund Sterling	0,80930	HKD	Hongkong-Dollar	11,1229
SEK	Schwedische Krone	9,4789	NZD	Neuseeländischer Dollar	2,1447
CHF	Schweizer Franken	1,5888	SGD	Singapur-Dollar	2,0473
ISK	Isländische Krone	126,07	KRW	Südkoreanischer Won	1 592,74
NOK	Norwegische Krone	8,0065	ZAR	Südafrikanischer Rand	11,4646
BGN	Bulgarischer Lew	1,9558	CNY	Chinesischer Renminbi Yuan	9,7481
CZK	Tschechische Krone	24,822	HRK	Kroatische Kuna	7,1345
EEK	Estnische Krone	15,6466	IDR	Indonesische Rupiah	13 356,56
HUF	Ungarischer Forint	241,95	MYR	Malaysischer Ringgit	4,9273
LTL	Litauischer Litas	3,4528	PHP	Philippinischer Peso	66,770
LVL	Lettischer Lat	0,7041	RUB	Russischer Rubel	36,2945
PLN	Polnischer Zloty	3,4332	THB	Thailändischer Baht	49,302
RON	Rumänischer Leu	3,6064	BRL	Brasilianischer Real	2,4622
SKK	Slowakische Krone	30,281	MXN	Mexikanischer Peso	15,0277

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.



## INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN

**Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere in der Erzeugung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen tätige Unternehmen und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 70/2001**

(2008/C 229/09)

**Nummer der Beihilfe:** XA 193/08**Mitgliedstaat:** Italien**Region:** Provincia autonoma di Trento**Bezeichnung der Beihilferegelung:**

Assistenza tecnica:

- finalizzata al miglioramento qualitativo del bestiame attraverso l'attività di selezione,
- finalizzata alla fertilità e alla fecondità del bestiame,
- all'attuazione delle attività connesse alla normativa in materia di identificazione e registrazione degli animali in applicazione al regolamento (CE) n. 1760/2000

**Rechtsgrundlage:**

L.P. 4 del 28 marzo 2003 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» art. 43, lettere b) e d).

Deliberazione della Giunta provinciale di Trento n. 215 del 1° febbraio 2008, modificata con deliberazioni n. 862 del 4 aprile 2008 e n. 1193 del 9 maggio 2008 criteri attuativi dell'art. 43, lettere b) e d) della L.P.4/2003

**Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung:** Der im Haushalt bewilligte Betrag beläuft sich auf 800 000 EUR**Beihilfeshöchstintensität:** Die Höhe des Beitrags der Provinz für die technische Hilfe zur Verbesserung der Fertilität und Fruchtbarkeit der Tiere und zur Durchführung der Maßnahmen im Zusammenhang mit den Vorschriften zur Kennzeichnung und Registrierung der Tiere in Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1760/2000 beläuft sich auf 100 % der beihilfefähigen Ausgaben.

Die Höhe des Beitrags der Provinz für die technischen Maßnahmen zur Verbesserung der Qualität der Tiere durch Selektionsaktivitäten beläuft sich auf 70 % der beihilfefähigen Ausgaben.

Die Beihilfe muss in Form von Sachleistungen durch bezuschusste Dienstleistungen gewährt werden und darf keine direkte Zahlung von Geldbeträgen an die Erzeuger umfassen

**Bewilligungszeitpunkt:** Die Beihilferegelung gilt ab dem Tag der Veröffentlichung der Identifikationsnummer des Freistellungsantrags auf der Website der Generaldirektion Landwirtschaft und ländliche Entwicklung der Kommission**Laufzeit der Regelung:** Die Beihilfen können bis 31.12.2013 gewährt werden**Zweck der Beihilfe:** Verbesserung der Qualität der Tiere durch Unterstützung der Tierhaltungsbetriebe bei Zuchtplänen, der Kontrolle von Melkanlagen und der Fertilität von Rindern sowie durch Unterstützung der Züchter, um gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1760/2000 die Rückverfolgbarkeit von Rindfleisch, das aus in der Provinz Trient gezüchteten Tieren erzeugt wurde, zu gewährleisten.

Die Anwendung der Beihilferegelung stützt sich auf Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe c und Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe b der Freistellungsverordnung (EG) Nr. 1857/2006

**Betroffene Wirtschaftssektoren:** Tierhaltungssektor**Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde:**

Provincia autonoma di Trento  
Dipartimento agricoltura e alimentazione  
Servizio vigilanza e promozione delle attività agricole  
Via G.B. Trener, 3  
I-38100 Trento

**Internetadresse:**

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=12&Type=FullView>

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/viewAllegatoDeli.asp?Item=12>

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=5&Type=FullView>

**Nummer der Beihilfe:** XA 194/08**Mitgliedstaat:** Italien**Region:** Lombardia**Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens:**

Piano assicurativo regionale sperimentale, in favore delle imprese agricole, a tutela dei danni derivanti da epizootie e fitopatie

**Rechtsgrundlage:**

- Bozza di deliberazione giunta regionale, «Piano assicurativo regionale sperimentale, in favore delle imprese agricole, a tutela dei danni derivanti da epizootie e fitopatie»
- Legge regionale n. 7 del 7 febbraio 2000, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura»
- Legge regionale n. 3/2006, «Modifiche a leggi regionali in materia di agricoltura»
- Legge 2 giugno 1988, n. 218 «Misure per la lotta contro l'afra epizootica ed altre malattie epizootiche degli animali»
- Decreto legislativo 29 marzo 2004, n. 102 «Interventi finanziari a sostegno delle imprese agricole, a norma dell'articolo 1, comma 2, lettera i), della legge 7 marzo 2003, n. 38»
- Decreto del ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali n. 26078 del 28 dicembre 2007
- Decreto del ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali n. 102971 del 27 dicembre 2006

**Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe:** 2 Mio. EUR

**Beihilfeshöchstintensität:** Bis zu 50 % für Fälle gemäß Artikel 12 Absatz 2 Buchstabe b Ziffer ii der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 (Prämienkosten für Versicherungspolice zur Deckung von durch Tierseuchen, Pflanzenkrankheiten oder Schädlingsbefall verursachten Verlusten) und bis zu 100 % für Fälle gemäß Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe d der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 (Kosten der vom Landwirt gezahlten Versicherungsprämien zur Deckung der durch die Entfernung und Beseitigung von Falltieren entstehenden Kosten)

**Bewilligungszeitpunkt:** Ab dem Tag der Veröffentlichung der Identifikationsnummer des Freistellungsantrags auf der Website der Generaldirektion Landwirtschaft und ländliche Entwicklung der Kommission

**Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe:** Bis zum 31.12.2013

**Zweck der Beihilfe:** Die Beihilferegelung dient der Förderung der Anwendung von Versicherungsplänen durch landwirtschaftliche Unternehmen zum Schutz und zur Vorbeugung bei landwirtschaftlichen und tierischen Erzeugungen. Gemäß den Artikeln 12 und 16 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 sieht die Beihilfe eine Ergänzung der staatlichen Beiträge zu den Versicherungskosten zur Abdeckung der landwirtschaftlichen Risiken aufgrund von Schäden durch Tierseuchen und Pflanzenkrankheiten vor.

Diese Ergänzung der staatlichen Anreize deckt bis zu den im Gemeinschaftsrecht vorgesehenen Obergrenzen folgende Risiken ab:

- a) durch Tierseuchen, Pflanzenkrankheiten oder Schädlingsbefall verursachte Verluste, bis zu 50 % der Prämienkosten für Versicherungspolice, abzüglich des Beitrags der aufgrund des einzelstaatlichen Versicherungsplans gewährt wird (gemäß Artikel 12 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006);

- b) Kosten für die Entfernung und Beseitigung von Falltieren bis zur Höhe der vom Landwirt gezahlten Versicherungsprämien, abzüglich des Beitrags, der aufgrund des einzelstaatlichen Versicherungsplans gewährt wird (gemäß Artikel 16 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006).

Die Beihilfen dürfen das Funktionieren des Binnenmarktes für Versicherungsdienstleistungen nicht behindern. Die Beihilfen dürfen nicht auf Versicherungen einer einzigen Versicherungsgesellschaft oder Versicherungsgruppe beschränkt sein, ebenso wenig dürfen sie an den Abschluss eines Versicherungsvertrags mit einem in dem betreffenden Mitgliedstaaten ansässigen Unternehmen gebunden sein.

Hinsichtlich Buchstabe b gilt die Regelung nur dann, wenn es ein konsequentes Programm zur Überwachung und sicheren Beseitigung der Falltiere gibt. Außerdem beinhaltet die Beihilferegelung keine direkten Geldzahlungen an die Erzeuger, sondern diese werden an Marktteilnehmer geleistet, die Versicherungsdienstleistungen zur Abdeckung der Kosten für die Beseitigung und/oder Vernichtung der Falltiere erbringen, sofern ordnungsgemäß nachgewiesen werden kann, dass der gezahlte Betrag in vollem Umfang an den Landwirt weitergegeben wird

**Betroffene Wirtschaftssektoren:** Landwirtschaftliche Unternehmen: tierische und pflanzliche Erzeugung

**Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde:**

Regione Lombardia  
Direzione generale agricoltura  
Via Pola, 12/14  
I-20124 Milano

**Internetadresse:**

[www.agricoltura.regione.lombardia.it](http://www.agricoltura.regione.lombardia.it), Klick auf „Per saperne di più“, dann auf „Aiuti di Stato“

**Sonstige Auskünfte:** —

**Nummer der Beihilfe:** XA 195/08

**Mitgliedstaat:** Belgien

**Region:** Vlaanderen

**Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelhilfen Name des begünstigten Unternehmens:**

Biocampagnes 2008

**Rechtsgrundlage:**

Ontwerp subsidiebesluit voor het project „Biocampagnes 2008“ van Bioforum Vlaanderen vzw (zie bijlage)

**Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der dem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe:** 73 650 EUR

**Beihilfeshöchstintensität:** Die Beihilfeshöchstintensität beträgt 50 % der nachgewiesenen Kosten des eingereichten Beihilfeprojekts. Gemeinkosten sind nicht zuschussfähig

**Bewilligungszeitpunkt:** Die Beihilfe wird erst nach der Unterzeichnung der Entscheidung über Beihilfegewährung durch den Minister und nach der Mittelbindung (Mitte Mai 2008) gewährt. Hierbei gilt die Stillhalteverpflichtung

**Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe:** Die Beihilfe wird für den Zeitraum bis 31.12.2008 gewährt

**Zweck der Beihilfe:** Die Beihilfe wird Bioforum für die Organisation der „Bioweek“ im Juni 2008 und einer Herbstkampagne im Oktober 2008 zur Information der breiten Öffentlichkeit über den ökologischen Landbau gewährt. Insbesondere betrifft das die strategische Entwicklung dieser beiden Teilkampagnen sowie die Einleitung und Koordinierung der Kommunikationsmaßnahmen während der Teilkampagnen.

Die Beihilfe fällt unter Artikel 15 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006. Die Beihilfe darf die folgenden Kosten zu 100 % abdecken:

- Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe c Beihilfen für das Entgelt für durch Dritte erbrachte Beratungsdienste,
- Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe e Beihilfen für Sachinformationen über Qualitätssysteme, die auch Erzeugnissen aus anderen Ländern offen stehen, und generische Sachinformationen über Erzeugnisse, ihre ernährungsphysiologischen Vorzüge und ihre vorgeschlagene Verwendung,
- Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe f Beihilfen für Veröffentlichungen wie etwa Kataloge oder Webseiten mit Sachinformationen über Erzeuger aus einer bestimmten Region oder Erzeuger eines bestimmten Produkts, sofern es sich um neutrale oder neutral dargebotene Informationen handelt und alle betroffenen Erzeuger gleichermaßen die Möglichkeit haben, in der Veröffentlichung berücksichtigt zu werden. Für Tätigkeiten und Informationsmaterial werden Beihilfen nur dann gewährt, wenn der Ursprung von Erzeugnissen nicht genannt ist.

Beihilfen für Werbezwecke sieht das Projekt nicht vor.

Die Beihilfe erfüllt die Voraussetzungen aller Absätze von Artikel 15

**Betroffene Wirtschaftssektoren:** Ökologischer Landbau.

Die Beihilfe wird nur kleinen und mittleren Unternehmen gewährt

**Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde:**

Departement Landbouw en Visserij  
Afdeling Duurzame Landbouwontwikkeling  
Koning Albert II-laan 35, bus 40  
B-1030 Brussel

**Internetadresse:**

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=780>

**Sonstige Auskünfte:** —

**Nummer der Beihilfe:** XA 196/08

**Mitgliedstaat:** Belgien

**Region:** Vlaanderen

**Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelhilfen Name des begünstigten Unternehmens:**

Subsidie Netwerk Bioforum Vlaanderen

**Rechtsgrundlage:**

Ontwerp subsidiebesluit voor het project „Netwerk Bioforum Vlaanderen — Naar een biosector met meer slagkracht — werkjaar 2008 van 1 mei 2008 tot 31 december 2008“ van Bioforum Vlaanderen vzw (zie bijlage)

**Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der dem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe:** 415 000 EUR

**Beihilfehöchstintensität:** Die Beihilfehöchstintensität beträgt 100 % der nachgewiesenen Kosten des eingereichten Beihilfeprojekts. Gemeinkosten sind nicht zuschussfähig

**Bewilligungszeitpunkt:** Die Beihilfe wird erst nach der Unterzeichnung der Entscheidung über Beihilfegewährung durch den Minister und nach der Mittelbindung (Mitte Mai 2008) gewährt. Hierbei gilt die Stillhalteverpflichtung

**Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe:** Die Beihilfe wird für den Zeitraum bis 31.12.2008 gewährt

**Zweck der Beihilfe:** Die Beihilfe wird Bioforum gewährt, um über die „Biotheek“ direkte Informationen über den ökologischen Landbau und über Erzeugnisse aus dem ökologischen Landbau für Flandern bereitzustellen. Dazu dienen u. a.:

- ein Desk für alle Fragen rund um „öko“,
- eine gut gepflegte Webseite [www.biotheek.be](http://www.biotheek.be) mit einem umfassenden und aktuellen Informationsangebot,
- Info-Broschüren, Produkt-Folder,
- das Magazin „Puur“ für Verbraucher, technische Hefte „Puur“ für Landwirte, technische Hefte „Puur“ für Verarbeiter und Händler,
- ein digitales Fotoarchiv,
- ein elektronischer Newsletter,
- fundierte Pressearbeit, Kommunikation über den ökologischen Landbau im Krisenfall.

Bioforum organisiert zudem zwei Ökokampagnen und gewährleistet die Integration der Kommunikation: Integration der einzelnen Öko-Botschaften und Harmonisierung der Veröffentlichungen. Bioforum strebt eine Verbesserung der Vermarktungsstrukturen und der Markttransparenz für Erzeugnisse aus ökologischem Landbau an.

Bioforum kommt in mehreren Politikfeldern beratende Funktion über den ökologischen Landbau zu: Landwirtschaft, Bildung, Forschung, Gesundheitswesen usw.

Die Beihilfe fällt unter Artikel 15 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006. Die Beihilfe darf die folgenden Kosten zu 100 % abdecken:

- Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe c Beihilfen für das Entgelt für durch Dritte erbrachte Beratungsdienste,
- Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe e Beihilfen für Sachinformationen über Qualitätssysteme, die auch Erzeugnissen aus anderen Ländern offen stehen, und generische Sachinformationen über Erzeugnisse, ihre ernährungsphysiologischen Vorzüge und ihre vorgeschlagene Verwendung,
- Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe f Beihilfen für Veröffentlichungen wie etwa Kataloge oder Webseiten mit Sachinformationen über Erzeuger aus einer bestimmten Region oder Erzeuger eines bestimmten Produkts, sofern es sich um neutrale oder neutral dargebotene Informationen handelt und alle betroffenen Erzeuger gleichermaßen die Möglichkeit haben, in der Veröffentlichung berücksichtigt zu werden. Für Tätigkeiten und Informationsmaterial werden Beihilfen nur dann gewährt, wenn der Ursprung von Erzeugnissen nicht genannt ist.

Beihilfen für Werbezwecke sieht das Projekt nicht vor.

Die Beihilfe erfüllt die Voraussetzungen aller Absätze von Artikel 15

**Betroffene Wirtschaftssektoren:** Ökologischer Landbau.

Die Beihilfe wird nur kleinen und mittleren Unternehmen gewährt

**Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde:**

Departement Landbouw en Visserij  
Afdeling Duurzame Landbouwontwikkeling  
Koning Albert II-laan 35, bus 40  
B-1030 Brussel

**Internetadresse:**

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=780>

**Sonstige Auskünfte:** —

**Nummer der Beihilfe:** XA 199/08

**Mitgliedstaat:** Das französische Mutterland

**Region:** Diese Aktion kann auch durch die Gebietskörperschaften (Regional- und Generalräte), die dies wünschen, finanziert werden

**Bezeichnung der Beihilferegelung:**

Aides à la préretraite en agriculture

**Rechtsgrundlage:**

- Article 8 du règlement (CE) n° 1857/2006

— Article 23 du règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005 concernant le soutien au développement rural par le FEADER, en liaison avec le règlement (CE) n° 1974/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 portant modalités d'application de ce règlement

— Décret n° 2007-1516 du 22 octobre 2007 relatif à la mise en œuvre d'une mesure de préretraite pour les agriculteurs

**Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung:**  
7 000 000 EUR

**Beihilfemaximalintensität:** Ein Landwirt, der seine Erwerbstätigkeit vorzeitig beendet, kann eine Pauschalbeihilfe von 7 000 EUR pro Jahr zuzüglich einer ergänzenden Beihilfe in der Höhe von 2 000 EUR erhalten, die in der beitragsfreien Teilnahme am Sozialversicherungssystem während des Vorruhestands sowie der Anrechnung des Vorruhestands auf die Rente besteht, was einem Gesamtbetrag von 9 000 EUR entspricht

**Bewilligungszeitpunkt:** Ab dem Datum der Veröffentlichung der Registriernummer für den Freistellungsantrag auf der Website der Generaldirektion Landwirtschaft und ländliche Entwicklung der Kommission

**Laufzeit der Beihilferegelung oder der Einzelbeihilfe:** Bis zum 31.12.2013

**Zweck der Beihilfe:** Ziel der Vorruhestandsmaßnahme ist es, eine soziale Lösung für Landwirte zu finden, die durch wirtschaftliche Probleme, infolge der Unmöglichkeit, neue Umweltauflagen zu erfüllen, oder durch gesundheitliche Probleme gezwungen sind, ihre Tätigkeit einzustellen, wobei die Übergabe der so frei gewordenen Flächen an Junglandwirte mithilfe der im Programm für ländliche Entwicklung in Frankreich (PDRH) vorgesehenen Beihilfen oder an Landwirte unter 50 Jahren, die ihren Betrieb erweitern, unterstützt wird.

Diese Maßnahme soll der Restrukturierung der Betriebe dienen. Die Maßnahme dürfte etwa 1 000 Landwirte pro Jahr betreffen.

Der Staat unterstützt diese Aktion gemäß Artikel 8 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 der Kommission jedes Jahr mit einem bestimmten Budget, das auf die einzelnen Regionen verteilt wird. Die Gebietskörperschaften können zusätzlich einen finanziellen Beitrag leisten, um die Beihilfe bis zur gemeinschaftlichen Höchstgrenze (18 000 EUR pro Jahr und Beihilfempfänger) zu ergänzen.

Diese Maßnahme wird im Rahmen von Projektverträgen zwischen dem Staat und den Regionen unter Aufsicht der Präfekten durchgeführt. Die Beihilfe wird vom Nationalen Amt für Agrarstruktur (CNASEA) nach Durchsicht der Belege über die Übergabe und die vollständige Beendigung der Erwerbstätigkeit bezahlt

**Betroffene Wirtschaftssektoren:** Sämtliche Sektoren der landwirtschaftlichen Erzeugung in KMU

**Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde:**

Ministère de l'agriculture et de la pêche  
78, rue de Varenne  
F-75349 Paris 07 SP

**Internetadresse:**

<http://agriculture.gouv.fr/sections/thematiques/exploitations-agricoles/aides-aux-exploitations/la-preretraite/>

**Sonstige Auskünfte:** —

**Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen gewährt werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2008/C 229/10)

Nummer der Beihilfe	XS 159/08
Mitgliedstaat	Polen
Region	Podkarpackie
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Fabryka Armatury Jafar S.A.
Rechtsgrundlage	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-208/P-233/2008
Art der Beihilfe	<i>Ad hoc</i>
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 36 707 EUR
Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	5.6.2008
Laufzeit	5.6.2008
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa
Nummer der Beihilfe	XS 162/08
Mitgliedstaat	Italien
Region	Calabria
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Sostegno agli investimenti in prodotti, applicazioni e servizi basati sulle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC) per piccole e medie imprese operanti in Calabria. Azione 6.3D — POR Calabria 2000-2006
Rechtsgrundlage	Legge regionale 2 maggio 2001, n. 7, art. 31 <i>quater</i> Decreto dirigenziale n. 4050 del 10.4.2006 pubblicato sul BURC n. 8 del 13.4.2006
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 19,648 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	13.4.2006
Laufzeit	31.12.2008

Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sonstige Dienstleistungen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Regione Calabria Dipartimento Presidenza Via Massara, 2 I-88100 Catanzaro
Nummer der Beihilfe	XS 166/08
Mitgliedstaat	Spanien
Region	La Rioja
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Bases reguladoras de la concesión de subvenciones destinadas a la promoción de la innovación en la gestión empresarial
Rechtsgrundlage	Orden nº 9/2008, de 3 de junio de 2008, de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja destinadas a la promoción de la innovación en la gestión empresarial, en régimen de concurrencia competitiva (B.O.R. nº 75/2008, de 7 de junio)
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 1,8 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	7.6.2008
Laufzeit	31.12.2013
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja C/ Muro de la Mata nºs 13-14 E-26271 Logroño (La Rioja) Dirección Internet publicación régimen de ayuda: <a href="http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883">http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883</a>
Nummer der Beihilfe	XS 167/08
Mitgliedstaat	Spanien
Region	La Rioja
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Bases reguladoras de la concesión de subvenciones destinadas a la promoción de la seguridad en el trabajo
Rechtsgrundlage	Orden nº 20/2008, de 5 de junio de 2008, de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja destinadas a la promoción de la seguridad en el trabajo, en régimen de concurrencia competitiva (B.O.R. nº 79/2008, de 14 de junio)
Art der Beihilfe	Beihilferegelung

Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 0,8 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	14.6.2008
Laufzeit	31.12.2013
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja C/ Muro de la Mata nºs 13-14 E-26271 Logroño (La Rioja) Dirección Internet publicación régimen de ayuda: <a href="http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883">http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883</a>

Nummer der Beihilfe	XS 170/08
Mitgliedstaat	Spanien
Region	La Rioja
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Programa Estratégico de Comercio Exterior
Rechtsgrundlage	Orden nº 16/2008, de 3 de junio de 2008, de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja destinadas al programa estratégico de comercio exterior, en régimen de concurrencia competitiva (B.O.R. nº 75/2008, de 7 de junio)
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 1,6 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	7.6.2008
Laufzeit	31.12.2013
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja C/ Muro de la Mata, nºs 13-14 E-26071 Logroño Dirección Internet publicación régimen de ayuda: <a href="http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883">http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883</a>

## V

(Bekanntmachungen)

## VERFAHREN ZUR DURCHFÜHRUNG DER WETTBEWERBSPOLITIK

## KOMMISSION

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses****(Sache COMP/M.5305 — Strabag/DeTe Immobilien)****Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2008/C 229/11)

1. Am 26. August 2008 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen Strabag SE („Strabag“, Österreich) erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung die Kontrolle über die Gesamtheit von dem Unternehmen DeTe Immobilien, Deutsche Telekom Immobilien und Service GmbH („DeTe Immobilien“, Deutschland) durch Aktienkauf.
2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:
  - Strabag: Sämtliche Tätigkeiten des Baugewerbes, insbesondere Hochbau, Ingenieurbau, Straßen- und Tiefbau; ferner baunahe Dienstleistungen sowie die Herstellung und der Vertrieb von Baustoffen,
  - DeTe Immobilien: Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Verwaltung von Immobilien (Real Estate Management, technisches sowie infrastrukturelles Facility Management).
3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass die angemeldete Transaktion unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fallen könnte. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor. Gemäß der Mitteilung der Kommission über ein vereinfachtes Verfahren zur Behandlung bestimmter Zusammenschlüsse nach Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(2)</sup> ist anzumerken, dass dieser Fall für eine Behandlung nach dem Verfahren, das in der Mitteilung dargelegt wird, in Frage kommt.
4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission per Fax (Fax-Nr. (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.5305 — Strabag/DeTe Immobilien an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Kanzlei Fusionskontrolle  
J-70  
B-1049 Brüssel

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

<sup>(2)</sup> ABl. C 56 vom 5.3.2005, S. 32.



**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache COMP/M.5148 — Deutsche Telekom/OTE)**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2008/C 229/12)

1. Am 28. August 2008 ist die Anmeldung eines Zusammenschlusses nach Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen Deutsche Telekom AG („Deutsche Telekom“, Deutschland) erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung durch Erwerb von Anteilen die Kontrolle über die Gesamtheit des Unternehmens Hellenic Telecommunications Organisation SA („OTE“, Griechenland).

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

- Deutsche Telekom: Telekommunikationsdienstleistungen,
- OTE: Telekommunikationsdienstleistungen.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass das angemeldete Rechtsgeschäft unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fallen könnte. Die endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich vor.

4. Alle betroffenen Dritten können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens 10 Tage nach Veröffentlichung dieser Anmeldung eingehen. Sie können der Kommission unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.5148 — Deutsche Telekom/OTE per Fax (Fax-Nr. (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder per Post an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Registratur Fusionskontrolle  
J-70  
B-1049 Brüssel

---

(<sup>1</sup>) ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

#### **HINWEIS FÜR DEN LESER**

Nach entsprechendem Beschluss der Organe entfällt künftig der Hinweis auf die letzte Änderung der zitierten Rechtsakte.

Sofern nicht anders angegeben, beziehen sich in den hier veröffentlichten Texten Verweise auf Rechtsakte auf die jeweils geltende Fassung der Rechtsakte.